

Du machst mit deiner Familie in Tunesien Urlaub. Beim Fußballspielen verletzt sich deine achtjährige Schwester am Bein. Glücklicherweise spricht der Arzt in der Hotelambulanz Englisch. Du musst zwischen deiner Familie und dem Arzt vermitteln.

At the doctor's

Arzt:	Hello, how can I help you?
Du: (zur Schwester)	The doctor wants to know what the problem is.
Schwester:	Mein Bein tut so weh! Ich bin beim Fußballspielen hingefallen.
Du (zum Arzt)	Her leg hurts a lot. She was playing football and fell...
Arzt:	Oh, poor you, where exactly does it hurt?
Du (zur Schwester)	Du tust ihm Leid und er fragt, wo genau es dir weh tut.
Schwester:	Ich weiß nicht so genau, ich glaube, hier so (zeigt auf ihr Knie)
Du (zum Arzt)	She doesn't really know / she is not sure... she thinks it's "there"
Arzt	Is it okay if I have a look?
Du (zur Schwester)	Er möchte sich dein Knie ansehen / er möchte dein Knie untersuchen
Arzt [beugt und streckt das Bein]	Does this hurt?
Du (zur Schwester)	Tut dir das weh?
Schwester	Ja – und ich kann nicht richtig laufen.
Du (zum Arzt)	Yes, it does – and she can't walk anymore /she can't really walk...
Arzt	Well... The good news is: It's certainly not broken . But I will have to bandage your knee and you have to rest your leg for a few days . The bad news is: You mustn't play football for a week!
Du (zur Schwester)	Die gute Nachricht ist: Dein Bein ist auf jeden Fall nicht gebrochen. Aber er muss einen Verband um dein Knie machen und du musst dein Bein ein paar Tage schonen. Die schlechte Nachricht: Du darfst jetzt eine Woche lang kein Fußball spielen.
Schwester	Oh, dass ist aber blöd. Kann ich denn schwimmen gehen?
Du (zum Arzt)	She doesn't like it. And she wants to know if she can go swimming?
Arzt	I'm afraid, that's not a good idea! What about reading a book?
Du	Er sagt, dass ist nicht so eine gute Idee. Er schlägt dir vor, ein Buch zu lesen
Eltern [laut lachend]	Lesen??? Da kennen Sie unsere Tochter aber schlecht!!!
Arzt	Why are your parents laughing?
Du (um Arzt)	You don't know my sister. She never reads books.
Eltern	Vielen Dank für ihre Hilfe. Auf Wiedersehen.
Du (um Arzt)	They want to thank you for your help and say goodbye.

Lösungshinweise

Punkte	Punkte Bewertungskriterien für die Sprache
1 (2)	Weitgehend klar formulierter Text mit einfacher, aber treffender Lexik; meist sichere Strukturen; Normverstöße beeinträchtigen nicht die Verständlichkeit.
½ (1)	Text ist im Großen und Ganzen nachvollziehbar; einfache, z.T. ungenaue Lexik; unsichere Verwendung von Strukturen; vereinzelt grobe Normverstöße, die die Verständlichkeit teilweise erschweren.
0	Der Text ist weitgehend unverständlich.

Arzt:	Hello, how can I help you?
Du: (zur Schwester)	
Schwester:	Mein Bein tut so weh! Ich bin beim Fußballspielen hingefallen
Du (zum Arzt)	
Arzt:	Oh, poor you, where exactly does it hurt?
Du (zur Schwester)	
Schwester:	Ich weiß nicht so genau, ich glaube, hier so (zeigt auf ihr Knie)
Du (zum Arzt)	
Arzt	Is it okay if I have a look?
Du (zur Schwester)	
Arzt [beugt und streckt das Bein]	Does this hurt?
Du (zur Schwester)	
Schwester	Ja – und ich kann nicht richtig laufen.
Du (zum Arzt)	
Arzt	Well... The good news is: It's certainly not broken. But I will have to bandage your knee and you have to rest your leg for a few days. The bad news is: You mustn't play football for a week!
Du (zur Schwester)	
Schwester	Oh, dass ist aber blöd. Kann ich denn schwimmen gehen?
Du (zum Arzt)	
Arzt	I'm afraid, that's not a good idea! What about reading a book?
Du	
Eltern [laut lachend]	Lesen??? Da kennen Sie unsere Tochter aber schlecht!!!
Arzt	Why are your parents laughing?
Du (um Arzt)	
Eltern	Vielen Dank für ihre Hilfe. Auf Wiedersehen.
Du (um Arzt)	